

## PART II / PARTIE II

Volume XX, No. 2 / Volume XX, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1999-02-26

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-001-99 TR-001-99	Regulatory Reform Measures Act, coming into force Loi sur la réforme réglementaire—Entrée en vigueur . . . . .	3
SI-002-99 TR-002-99	Risk Capital Investment Tax Credits Act, coming into force Loi sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque—Entrée en vigueur . . . . .	3
SI-003-99 TR-003-99	An Act to Amend the Income Tax Act, coming into force Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu—Entrée en vigueur . . . . .	3
R-002-99 R-002-99	Reciprocating Jurisdictions Order, amendment Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité—Modification . . . . .	4
R-003-99 R-003-99	Reciprocating Jurisdictions Designation Order, amendment Arrêté portant désignation des ressorts accordant la réciprocité—Modification . . . . .	5
R-004-99 R-004-99	Reciprocating States Designation Regulations, amendment Règlement désignant les états accordant la réciprocité—Modification . . . . .	5
R-005-99 R-005-99	Highway Designation and Classification Regulations, amendment Règlement sur la désignation et le classement des routes—Modification . . . . .	6
R-006-99 R-006-99	Commissioner's Land Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales—Modification . . . . .	6
R-007-99 R-007-99	Consumer Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection du consommateur—Modification . . . . .	7
R-008-99 R-008-99	Film Classification Regulations Règlement sur la classification des films . . . . .	24

**TABLE OF CONTENTS—continued**  
**TABLE DES MATIÈRES—suite**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-009-99 R-009-99	Legal Services Regulations, amendment Règlement sur les services juridiques—Modification . . . . .	25
R-010-99 R-010-99	Prairie Industrial Chemicals Ltd. and Brown's Transport Ltd. Order, repeal Arrêté concernant la Prairie Industrial Chemicals Ltd. et la Brown's Transport Ltd.—Abrogation . . . . .	28
R-011-99 R-011-99	Order Varying the Boundary of the Settlement of Colville Lake Arrêté modifiant les limites de la localité de Colville Lake . . . . .	28
R-012-99 R-012-99	Sachs Harbour By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Sachs Harbour . . . . .	29
R-013-99 R-013-99	Risk Capital Investment Tax Credits Regulations Règlement sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque . . . . .	30

## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**REGULATORY REFORM MEASURES ACT**SI-001-99  
1999-01-29**REGULATORY REFORM MEASURES  
ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 19 of the *Regulatory Reform Measures Act*, S.N.W.T. 1998, c.21, orders that sections 3, 4, 13 and 17 of such Act come into force January 31, 1999.

**LOI SUR LA RÉFORME RÉGLEMENTAIRE**TR-001-99  
1999-01-29**LOI SUR LA RÉFORME  
RÉGLEMENTAIRE—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur la réforme réglementaire*, L.T.N.-O. 1998, ch. 21, décrète que les articles 3, 4, 13 et 17 de cette loi entrent en vigueur le 31 janvier 1999.

**RISK CAPITAL INVESTMENT TAX CREDITS  
ACT**SI-002-99  
1999-02-12**RISK CAPITAL INVESTMENT  
TAX CREDITS ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 86 of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*, S.N.W.T. 1998, c.22, orders that such Act come into force September 25, 1998.

**LOI SUR LES CRÉDITS D'IMPÔT POUR  
INVESTISSEMENT DE CAPITAL DE RISQUE**TR-002-99  
1999-02-12**LOI SUR LES CRÉDITS D'IMPÔT  
POUR INVESTISSEMENT DE  
CAPITAL DE RISQUE—Entrée en  
vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 86 de la *Loi sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque*, L.T.N.-O. 1998, ch. 22, décrète que cette loi entre en vigueur le 25 septembre 1998.

**INCOME TAX ACT**SI-003-99  
1999-02-12**AN ACT TO AMEND THE  
INCOME TAX ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 3 of *An Act to Amend the Income Tax Act*, S.N.W.T. 1998, c.18, orders that such Act come into force September 25, 1998.

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**TR-003-99  
1999-02-12**LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT  
SUR LE REVENU—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 3 de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu*, L.T.N.-O. 1998, ch. 18, décrète que cette loi entre en vigueur le 25 septembre 1998.

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**LABOUR STANDARDS ACT**

R-002-99

1999-01-18

**RECIPROCATING JURISDICTIONS  
ORDER, amendment**

The Minister under section 55 of the *Labour Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Reciprocating Jurisdictions Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-6, is amended by these regulations.**

**2. Section 1 is repealed and the following is substituted:**

**1.** The provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia, Ontario and Saskatchewan, and Nunavut and the Yukon Territory, are declared to be reciprocating jurisdictions.

**3. The following is added after section 4:**

**4.1.** The Labour Standards Board of Nunavut is designated as the authority for Nunavut who may make application under the Act to enforce orders, judgments or certificates for the payment of wages that have been issued, obtained or received by that Board.

**4. These regulations come into force April 1, 1999.**

**LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL**

R-002-99

1999-01-18

**ARRÊTÉ DÉCLARANT L'AUTORITÉ  
COMPÉTENTE À ACCORDER LA  
RÉCIPROCITÉ—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 55 de la *Loi sur les normes du travail* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. L'Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-6, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**1.** Sont déclarés autorités compétentes à accorder la réciprocité les provinces d'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, d'Ontario et de la Saskatchewan, ainsi que le Nunavut et le territoire du Yukon.

**3. Le même arrêté est modifié par insertion, après l'article 4, de ce qui suit :**

**4.1.** La Commission des normes du travail du Nunavut est l'autorité désignée du Nunavut, habilitée aux termes de la Loi à demander que soient exécutés les ordonnances, jugements ou certificats délivrés, obtenus ou reçus par la Commission et visant le paiement des salaires.

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.**

**RECIPROCAL ENFORCEMENT OF  
JUDGMENTS ACT**

R-003-99  
1999-01-18

**RECIPROCATING JURISDICTIONS  
DESIGNATION ORDER, amendment**

The Commissioner, under subsection 8(1) of the *Reciprocal Enforcement of Judgments Act* and every enabling power, order as follows:

1. The *Reciprocating Jurisdictions Designation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.R-1, is amended by adding the following after item 8 of the Schedule:

8.1. Nunavut

2. These regulations come into force April 1, 1999.

**MAINTENANCE ORDERS (FACILITIES FOR  
ENFORCEMENT) ACT**

R-004-99  
1999-01-18

**RECIPROCATING STATES  
DESIGNATION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, under section 10 of the *Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Reciprocating States Designation Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-3, are amended by adding the following after item 10 of the Schedule:

10.1. Nunavut

2. These regulations come into force April 1, 1999.

**LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES  
JUGEMENTS**

R-003-99  
1999-01-18

**ARRÊTÉ PORTANT DÉSIGNATION  
DES RESSORTS ACCORDANT LA  
RÉCIPROCITÉ—Modification**

Le commissaire, en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi sur l'exécution réciproque des jugements* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. L'Arrêté portant désignation des ressorts accordant la réciprocité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. R-1, est modifié par insertion, après le numéro 8, de ce qui suit :

8.1. Le Nunavut

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.

**LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES  
ORDONNANCES ALIMENTAIRES**

R-004-99  
1999-01-18

**RÈGLEMENT DÉSIGNANT LES ÉTATS  
ACCORDANT LA  
RÉCIPROCITÉ—Modification**

Le commissaire, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement désignant les États accordant la réciprocité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-3, est modifié par insertion, après le numéro 10, de ce qui suit :

10.1. Le Nunavut

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.

**PUBLIC HIGHWAYS ACT**

R-005-99

1999-01-26

**HIGHWAY DESIGNATION AND  
CLASSIFICATION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 30 of the *Public Highways Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Highway Designation and Classification Regulations*, established by instrument numbered R-047-92, are amended by these regulations.
2. Schedule B is amended by repealing item 15.
3. Schedule C is amended by repealing item 17.

**COMMISSIONER'S LAND ACT**

R-006-99

1999-01-29

**COMMISSIONER'S LAND  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 13 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-13, are amended by these regulations.
2. Section 27 and the heading preceding section 27 are repealed.
3. These regulations come into force on the day on which section 3 of the *Regulatory Reform Measures Act*, S.N.W.T. 1998, c.21 comes into force.

**LOI SUR LES VOIES PUBLIQUES**

R-005-99

1999-01-26

**RÈGLEMENT SUR LA DÉSIGNATION ET LE  
CLASSEMENT DES ROUTES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 30 de la *Loi sur les voies publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la désignation et le classement des routes*, pris par le texte n° R-047-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe B est modifiée par abrogation du numéro 15.
3. L'annexe C est modifiée par abrogation du numéro 17.

**LOI SUR LES TERRES DOMANIALES**

R-006-99

1999-01-29

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES  
DOMANIALES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 13 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-13, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 27 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.
3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur la réforme réglementaire*, L.T.N.-O. 1998, ch. 21.

**CONSUMER PROTECTION ACT**

R-007-99

1999-01-29

**LOI SUR LA PROTECTION DU  
CONSOMMATEUR**

R-007-99

1999-01-29

**CONSUMER PROTECTION REGULATIONS,  
amendment****RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DU  
CONSOMMATEUR—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 75, 77.2 and 112 of the *Consumer Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 75, 77.2 et 112 de la *Loi sur la protection du consommateur* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. The *Consumer Protection Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.C-16, are amended by these regulations.***

**1. Le *Règlement sur la protection du consommateur, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-16, est modifié par le présent règlement.***

**2. The following is added after section 8:**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :**

## Direct Sales Contracts

## Contrats de démarchage

**8.1. (1)** A direct sales contract must include the statement of the buyer's right to cancel as set out in Schedule A.

**8.1. (1)** Tout contrat de démarchage doit comprendre la déclaration du droit d'annulation de l'acheteur telle que prescrite à l'annexe A.

(2) The statement of the buyer's right to cancel must be in the following format:

(2) La déclaration du droit d'annulation de l'acheteur doit être présentée de la façon suivante :

- (a) the heading must be in not less than 12 point bold type;
- (b) the first paragraph must be in not less than 12 point type;
- (c) the second, third and fourth paragraphs must be in not less than 10 point type.

- (a) le titre en caractères gras d'au moins 12 points;
- (b) le premier paragraphe en caractères d'au moins 12 points;
- (c) les deuxième, troisième et quatrième paragraphes en caractères d'au moins 10 points.

(3) Where the statement of the buyer's right to cancel does not appear on the first page of a direct sales contract, a notice must appear on the first page in 12 point bold type setting out where the statement of the buyer's right to cancel appears in the contract.

(3) Quand la déclaration du droit d'annulation de l'acheteur n'est pas reproduite à la première page du contrat de démarchage, un avis doit figurer sur la première page, en caractères gras de 12 points, indiquant où la déclaration du droit d'annulation de l'acheteur se trouve dans le contrat.

**8.2.** For the purposes of subsection 77.2(3) of the Act, where a buyer cancels a direct sales contract, he or she may send or deliver a notice of cancellation to the vendor or direct seller using a method by which the buyer can provide evidence that he or she cancelled the contract and the date of the cancellation,

**8.2.** Aux fins du paragraphe 77.2(3) de la Loi, l'acheteur qui annule un contrat de démarchage peut donner l'avis d'annulation au pollicitant ou au démarcheur par un moyen qui lui permette de prouver l'annulation du contrat et la date de celle-ci, notamment par courrier recommandé, messagerie,

including, but not limited to, registered mail, courier, telephone, fax, electronic mail or personal delivery.

**8.3.** Where a buyer is unable to find an address for the vendor or direct seller referred to in subsections 77.2(5) and (6) of the Act, the buyer may send or deliver the notice of cancellation to the following address:

Consumer Services  
Department of Municipal and Community Affairs  
Government of the Northwest Territories  
# 500, 5201 - 50 AVENUE  
YELLOWKNIFE NT X1A 3S9

**8.4.** A direct sales contract must include the following information:

- (a) the buyer's name and address;
- (b) the vendor's name, physical and postal addresses, telephone number and, where applicable, fax number;
- (c) where applicable, the direct seller's name;
- (d) the date on and place at which the contract is made;
- (e) a description of the goods or services sufficient to identify them;
- (f) a statement of the buyer's right to cancel that conforms with the requirements of section 8.1;
- (g) the itemized price of the goods or services;
- (h) the total amount of the contract;
- (i) the terms of payment;
- (j) in the case of a contract for the future delivery of goods, the delivery date for the goods;
- (k) in the case of a contract for the future provision of services, the start and end dates for the provision of the services;
- (l) where credit is extended or arranged by the vendor or direct seller,
  - (i) a statement of any security taken to secure payment, and
  - (ii) the cost of borrowing described in accordance with the Act;
- (m) where there is a trade-in arrangement, a description of and a statement of the value accorded the goods taken as a

téléphone, télécopieur, courriel ou remise à personne.

**8.3.** Si l'acheteur ne peut pas trouver une adresse du pollicitant ou du démarcheur visée aux paragraphes 77.2(5) et (6) de la Loi, il peut envoyer ou signifier l'avis d'annulation à l'adresse suivante :

Services aux consommateurs  
Ministère des Affaires municipales et communautaires  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
5201, 50<sup>e</sup> Avenue, porte 500  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 3S9

**8.4.** Tout contrat de démarchage doit comprendre les renseignements suivants :

- (a) les nom et adresse de l'acheteur;
- (b) le nom du pollicitant, ses adresses physiques et postales, son numéro de téléphone et, le cas échéant, son numéro de télécopieur;
- (c) le nom du démarcheur, le cas échéant;
- (d) les date et lieu de conclusion du contrat;
- (e) une description des biens ou des services suffisante à leur identification;
- (f) la déclaration du droit d'annulation de l'acheteur conforme aux exigences de l'article 8.1;
- (g) le prix ventilé des biens ou services;
- (h) le montant global du contrat;
- (i) les conditions de paiement;
- (j) la date de livraison des biens, en cas de livraison à terme;
- (k) les dates de début et de fin des services, en cas de prestation de services à terme;
- (l) si un crédit est prolongé ou arrangé par le pollicitant ou le démarcheur, tous les renseignements suivants :
  - (i) une déclaration de toute sûreté prise en garantie du paiement,
  - (ii) les frais d'emprunt divulgués conformément à la Loi;
- (m) en cas d'échange, la description des biens donnés en échange et une déclaration de la valeur qui leur est attribuée.



trade-in.

**3. Section 9 is amended by striking out "Form 1" and by substituting "Form 1 as set out in Schedule B".**

**4. Section 11 is amended by striking out "Form 2" and by substituting "Form 2 as set out in Schedule B".**

**5. Schedule A as set out in Appendix A to these regulations is added as Schedule A.**

**6. Form 1 and Form 2 are repealed.**

**7. Schedule B as set out in Appendix B to these regulations is added as Schedule B.**

**8. These regulations come into force on the day section 4 of the *Regulatory Reform Measures Act*, S.N.W.T. 1998, c.21, comes into force.**

**3. L'article 9 est modifié par suppression de «formule 1» et par substitution de «formule 1 prescrite à l'annexe A».**

**4. L'article 11 est modifié par suppression de «formule 2» et par substitution de «formule 2 prescrite à l'annexe B».**

**5. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe A qui figure à l'annexe A du présent règlement.**

**6. Les formules 1 et 2 sont abrogées.**

**7. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe B qui figure à l'annexe B du présent règlement.**

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi sur la réforme réglementaire*, L.T.N.-O. 1998, ch. 21.**

**APPENDIX A**

**SCHEDULE A**

*(Subsection 8.1(1))*

**BUYER'S RIGHT TO CANCEL**

You may cancel this contract from the day you enter the contract until 10 days after you receive a copy of the contract. You do not need a reason to cancel.

If you do not receive the goods or services within 30 days of the date stated in the contract, you may cancel this contract within one year of the contract date. You lose that right if you accept delivery after the 30 days. There are other grounds for extended cancellation. For more information, you may contact your provincial/territorial consumer affairs office.

If you cancel this contract, the seller has 15 days to refund your money and any trade-in, or the cash value of the trade-in. You must then return the goods.

To cancel, you must give notice of cancellation at the address in this contract. You must give notice of cancellation by a method that will allow you to prove that you gave notice, including registered mail, fax, or by personal delivery.

## ANNEXE A

## ANNEXE A

*[paragraphe 8.1(1)]***DROIT D'ANNULATION DE L'ACHETEUR**

Vous pouvez annuler le présent contrat à compter de la date de conclusion du contrat, et ce, pendant une période de 10 jours après la réception d'une copie du contrat. Vous n'avez pas besoin de donner une raison pour annuler le contrat.

Si vous ne recevez pas les biens ou les services au cours des 30 jours qui suivent la date indiquée dans le contrat, vous disposez d'un an, à compter de la date du contrat, pour annuler le contrat. Toutefois, vous perdez ce droit d'annulation si vous acceptez la livraison après la période de 30 jours. Le droit d'annulation peut être prolongé pour d'autres raisons. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec votre bureau provincial ou territorial de la consommation.

Si vous annulez le présent contrat, le vendeur doit, dans les 15 jours qui suivent, vous rembourser toute somme que vous lui avez versée et vous remettre tout bien qu'il a pris en échange ou la somme correspondant à la valeur de ce dernier. Vous devez alors retourner le bien acheté.

Pour annuler le présent contrat, il vous suffit de donner un avis d'annulation à l'adresse mentionnée dans ce contrat. L'avis doit être donné par un moyen qui vous permette de prouver que l'avis a réellement été donné, y compris par courrier recommandé, télécopieur ou remise à personne.

**APPENDIX B**

**SCHEDULE B**

(Sections 9 and 10)

**FORM 1**

(Section 9)

**APPLICATION FOR LICENCE**

THIS APPLICATION IS FOR AN:  INITIAL  RENEWAL

Vendor Licence     Direct Seller Licence     Collection Agent Licence

If application is for a **renewal**, complete sections 1, 2, 5, 6 and the affidavit and indicate any change of information from last year's application.

<p><b>1. (1) To be completed if applicant is an <b>INDIVIDUAL</b> or <b>PARTNERSHIP</b>. (If the applicant is a partnership, the following information is to be completed for each partner.)</b></p>			
NAME OF APPLICANT		NAME OF APPLICANT	
ADDRESS OF RESIDENCE(S) FOR LAST THREE YEARS		ADDRESS OF RESIDENCE(S) FOR LAST THREE YEARS	
<p><b>EMPLOYMENT HISTORY</b> (three years for applicants for vendor and collection agent licences; five years for applicants for direct seller licence):</p>			
NAME OF EMPLOYER		NAME OF EMPLOYER	
MAILING ADDRESS		MAILING ADDRESS	
POSITION HELD	FROM: TO:	POSITION HELD	FROM: TO:
NAME OF EMPLOYER		NAME OF EMPLOYER	
MAILING ADDRESS		MAILING ADDRESS	
POSITION HELD	FROM: TO:	POSITION HELD	FROM: TO:
NAME OF EMPLOYER		NAME OF EMPLOYER	
MAILING ADDRESS		MAILING ADDRESS	
POSITION HELD	FROM: TO:	POSITION HELD	FROM: TO:
<p><b>(2) To be completed if applicant is a <b>CORPORATION</b></b></p>			
<p>CORPORATE NAME (Attach certificate of status from Registrar of Corporations Government of the Northwest Territories)</p>			
<p>Provide the following information with respect to all directors of the corporation: NAME: MAILING ADDRESS: LENGTH OF TIME DIRECTORSHIP HELD: (Attach list)</p>			

## ANNEXE B

## ANNEXE B

(articles 9 et 10)

## FORMULE 1

(article 9)

## DEMANDE DE LICENCE

LA PRÉSENTE DEMANDE VISE :  OCTROI DE LA LICENCE  RENOUELEMENT▶Licence de  
pollicitantLicence  
de démar-  
cheurLicence  
d'agent de  
recouvrement

Si la demande est pour un **renouvellement**, remplir les articles 1, 2, 5, 6 et l'affidavit en indiquant tout changement aux renseignements dans la demande de l'an dernier.

1. (1) À être rempli par le demandeur s'il est un <b>PARTICULIER</b> ou une <b>SOCIÉTÉ DE PERSONNES</b> . (Si le demandeur est une société de personnes, les renseignements suivants doivent être fournis pour chaque associé.)			
NOM DU DEMANDEUR		NOM DU DEMANDEUR	
ADRESSE DE RÉSIDENCE PENDANT LES TROIS _____ DERNIÈRES ANNÉES		ADRESSE DE RÉSIDENCE PENDANT LES TROIS _____ DERNIÈRES ANNÉES	
<b>ANTÉCÉDENTS PROFESSIONNELS</b> (Depuis trois ans pour les demandeurs de licence de pollicitant et d'agent de recouvrement, depuis cinq ans pour les demandeurs de licence de démarcheur) :			
NOM DE L'EMPLOYEUR		NOM DE L'EMPLOYEUR	
ADRESSE POSTALE		ADRESSE POSTALE	
POSTE	DE À	POSTE	DE À
NOM DE L'EMPLOYEUR		NOM DE L'EMPLOYEUR	
ADRESSE POSTALE		ADRESSE POSTALE	
POSTE	DE À	POSTE	DE À
NOM DE L'EMPLOYEUR		NOM DE L'EMPLOYEUR	
ADRESSE POSTALE		ADRESSE POSTALE	
POSTE	DE À	POSTE	DE À
(2) À être rempli si le requérant est une <b>PERSONNE MORALE</b>			
DÉNOMINATION SOCIALE  (Joindre le certificat de statut obtenu du registraire des sociétés des Territoires du Nord-Ouest.)			
Fournir les renseignements suivants pour chaque administrateur de la personne morale : NOM; ADRESSE POSTALE; NOMBRE D'ANNÉES EN FONCTION À TITRE D'ADMINISTRATEUR : (Joindre la liste.)			

2. (1) To be completed by applicants for <b>VENDOR</b> and <b>COLLECTION AGENT</b> licences.	
BUSINESS NAME	PHONE (Head Office) NO.
HEAD OFFICE MAILING ADDRESS	
ADDRESS OF PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN THE NORTHWEST TERRITORIES	PHONE NO.
ADDRESSES OF BRANCH OFFICES IN THE _____ NORTHWEST TERRITORIES	PHONE NO.
	PHONE NO.
Mailing address in the Northwest Territories for service of notices under the <i>Consumer Protection Act</i> : (If mailing address does not contain a street address where notices may be served personally, also set out a street address.)	PHONE NO.
Applicant for a <b>VENDOR</b> licence: describe goods or services intended to be sold in the Northwest Territories:	
(2) To be completed by applicants for a <b>DIRECT SELLER LICENCE</b> .	
(a) NAME OF YOUR VENDOR	MAILING ADDRESS OF _____ YOUR VENDOR
ESTIMATED AMOUNT OF AVERAGE RETAIL SALE OR RETAIL HIRE-PURCHASE TO BE MADE UNDER LICENCE APPLIED FOR \$	
(b) Are you presently selling goods or services in the Northwest Territories for a vendor other than the vendor described in paragraph (a)? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	
If YES, state name and mailing address of vendor: _____	
Describe goods and services sold:	
STATE APPROXIMATE AMOUNT OF AVERAGE RETAIL SALE OR RETAIL HIRE-PURCHASE MADE FOR THIS VENDOR \$	
3. Provide the names and following information for two people who can be contacted for a business reference for each applicant referred to in subsection 1.(1)	
NAME	BUSINESS/ OCCUPATION
MAILING ADDRESS	PHONE NO.
NAME	BUSINESS/ OCCUPATION
MAILING ADDRESS	PHONE NO.

**2. (1) À être rempli par les demandeurs de licence de POLLICITANT et D'AGENT DE RECOUVREMENT.**

DÉNOMINATION SOCIALE	N° DE TÉL. : (Siège social)
ADRESSE POSTALE DU SIÈGE SOCIAL	
ADRESSE DE L'ÉTABLISSEMENT PRINCIPAL DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST	N° DE TÉL. :
ADRESSES DES BUREAUX RÉGIONAUX DANS LES _____ TERRITOIRES DU NORD-OUEST	N° DE TÉL. :
	N° DE TÉL. :
L'adresse postale dans les Territoires du Nord-Ouest pour la signification d'avis en vertu de la <i>Loi sur la protection du consommateur</i> : (Indiquer une adresse civique où les avis peuvent être signifiés à personne si l'adresse postale n'en contient pas).	N° DE TÉL. :
Demandeur d'une licence de POLLICITANT : Décrire les objets ou services que le demandeur entend vendre dans les Territoires du Nord-Ouest :	

**(2) À être rempli par les demandeurs de licence de DÉMARCHEUR.**

a) NOM DE VOTRE POLLICITANT	ADRESSE POSTALE DE _____ VOTRE POLLICITANT
MONTANT ESTIMATIF DE LA MOYENNE DES VENTES AU DÉTAIL OU DES LOCATIONS-VENTES AU DÉTAIL QUI SERONT EFFECTUÉES EN VERTU DE LA LICENCE DEMANDÉE \$	
b) Vendez-vous présentement des objets ou services dans les Territoires du Nord-Ouest pour un pollicitant autre que celui décrit à l'alinéa a)? OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
Si OUI, indiquer son nom et son adresse : _____	
Décrire les objets ou les services vendus : _____	
INDIQUER LE MONTANT APPROXIMATIF DE LA MOYENNE DES VENTES AU DÉTAIL OU DES LOCATIONS-VENTES AU DÉTAIL EFFECTUÉES POUR CE POLLICITANT \$	

**3. Fournir les noms et les renseignements suivants de deux personnes pouvant fournir des références d'affaires pour chaque pollicitant visé au paragraphe 1(1) :**

NOM	NATURE DE L'ENTREPRISE/ PROFESSION
ADRESSE POSTALE	N° DE TÉL. :
NOM	NATURE DE L'ENTREPRISE/ PROFESSION
ADRESSE POSTALE	N° DE TÉL. :

4. Is the applicant presently licensed outside the Northwest Territories as:

a VENDOR?  YES  NO \_\_\_\_\_

a DIRECT SELLER?  YES  NO \_\_\_\_\_

a COLLECTION AGENT?  YES  NO \_\_\_\_\_

(If "YES", specify jurisdictions)

5. In the following questions "applicant" includes all applicants and any director or manager of a corporation that is an applicant.

(a) Has the applicant been convicted of any offence for which he or she has not been pardoned under the *Criminal Code*, under the *Consumer Protection Act* of a province or territory or any other law of Canada or a province or territory that involves a dishonest act or intent on the part of the offender?  YES  NO

(b) Is the applicant an undischarged bankrupt?  YES  NO

(c) Has the applicant been, within the preceding 10 years, a bankrupt or a director of a corporation that became bankrupt while he or she was director where, in each case, the creditors in the bankruptcy have not been paid in full?  YES  NO

(d) Has the applicant had a licence issued under the *Consumer Protection Act* cancelled or a current licence issued under the act suspended?  YES  NO

(e) Where the application is for a Vendor or Collection Agent licence, has a judgment been issued against the applicant that has not been satisfied?  YES  NO

If the answer to any of the above is YES, give particulars:

6. Applicant for a **VENDOR** licence:

Have the goods or services you are intending to sell in the Northwest Territories been sold by you in the Northwest Territories before?  YES  NO

If YES, number of years goods or services sold in the Northwest Territories: \_\_\_\_\_

Last fiscal year of sales from: \_\_\_\_\_ to: \_\_\_\_\_

Total retail sales in the Northwest Territories for the last fiscal year:

0 to \$49,999

\$50,000 to \$149,999

\$150,000 to \$249,999

\$250,000 to \$499,999

\$500,000 or more

7. Applicant for a **VENDOR** licence: *(This section is optional)*

The following people have authority to indicate to the Director that an applicant for a direct seller licence is authorized to represent the vendor.

NAME	NAME
MAILING ADDRESS	MAILING ADDRESS
SPECIMEN SIGNATURE	SPECIMEN SIGNATURE

SIGNATURE: (If applicant is a partnership, all partners to sign; if applicant is a corporation, authorized signing officers to sign and corporate seal to be affixed.)

\_\_\_\_\_  
(date)

\_\_\_\_\_  
(signature of partners or authorized signing officers)



4. Le demandeur est-il actuellement titulaire d'une licence à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest pour agir à titre de :

POLLICITANT  OUI  NON \_\_\_\_\_  
 DÉMARCHEUR  OUI  NON \_\_\_\_\_  
 AGENT DE RECOUVREMENT  OUI  NON \_\_\_\_\_

(Si «OUI», indiquer dans quel territoire.)

5. Dans les questions qui suivent, le terme «demandeur» vise tous les demandeurs et tout administrateur ou gérant d'une personne morale qui présente une demande.

- a) Le demandeur a-t-il été reconnu coupable d'une infraction, pour laquelle il n'a pas obtenu pardon, prévue au *Code criminel* ou à la *Loi sur la protection du consommateur* d'une province ou d'un territoire ou à toute autre loi du Canada, d'une province ou d'un territoire qui comporte un acte ou une intention malhonnête de sa part?  
 OUI  NON
- b) Le demandeur est-il un failli non libéré?  
 OUI  NON
- c) Le demandeur a-t-il, dans les 10 dernières années, été en faillite ou administrateur d'une personne morale qui a fait faillite alors qu'il était administrateur, et où, dans chaque cas, les créanciers de la faillite n'ont pas été payés en entier?  
 OUI  NON
- d) Le demandeur a-t-il déjà subi l'annulation d'une licence délivrée sous le régime de la *Loi sur la protection du consommateur* ou la suspension d'une licence en cours délivrée sous le régime de la Loi?  
 OUI  NON
- e) En cas de demande de licence de pollicitant ou d'agent de recouvrement, y a-t-il un jugement non exécuté contre le demandeur?  
 OUI  NON

Si la réponse à l'une des questions précédentes est OUI, en donner les détails.

#### 6. Demandeur d'une licence de **POLLICITANT**

Est-ce que les objets et les services que vous entendez vendre dans les Territoires du Nord-Ouest ont déjà été vendus par vous dans les Territoires du Nord-Ouest?  OUI  NON

Si OUI, le nombre d'années pendant lesquelles les biens ou services ont été vendus dans les Territoires du Nord-Ouest :

Dernier exercice des ventes du: \_\_\_\_\_ au : \_\_\_\_\_

Total des ventes au détail dans les Territoires du Nord-Ouest pour le dernier exercice :

0 \$ à 49 999 \$  50 000 \$ à 149 999 \$  150 000 \$ à 249 999 \$  
 250 000 \$ à 499 999 \$  500 000 \$ ou plus

#### 7. Demandeur d'une licence de **POLLICITANT** : (Cet article est facultatif.)

Les personnes suivantes ont l'autorité requise pour indiquer au directeur qu'un demandeur de licence de démarcheur est autorisé à représenter le pollicitant.

NOM	NOM
ADRESSE POSTALE	ADRESSE POSTALE
SPÉCIMEN DE SIGNATURE	SPÉCIMEN DE SIGNATURE

SIGNATURE : (Si le demandeur est une société de personnes, tous les associés signent; si le demandeur est une personne morale, les signataires autorisés signent et le sceau est apposé.)

\_\_\_\_\_  
 (date)

\_\_\_\_\_  
 (Signature des associés ou des signataires autorisées)

This **AFFIDAVIT** is to be completed by an applicant for a **VENDOR** or **COLLECTION AGENT** licence.  
CANADA } IN THE MATTER of an application for a licence or renewal of a licence  
under the *Consumer Protection Act*.

\_\_\_\_\_  
*Province or Territory*

I, \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ in the \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ make oath and say

1. I am an applicant or an officer or director of a corporation that is an applicant named in the above application.
2. To the best of my knowledge, the information set out in the application is true and correct.

SWORN before me at \_\_\_\_\_  
*(place)*

on \_\_\_\_\_  
*(date)*

\_\_\_\_\_  
*(signature of applicant)*

<p><b>INSTRUCTIONS:</b> Complete this form in duplicate. Retain a copy for reference when applying for a renewal of licence. Forward original together with prescribed fee to:</p> <p style="text-align: right;">→</p>	<p>CONSUMER SERVICES DEPARTMENT OF MUNICIPAL AND COMMUNITY AFFAIRS GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES #500, 5201 - 50 AVENUE YELLOWKNIFE NT X1A 3S9</p>
--	--

Where the application is for a **VENDOR** or a **COLLECTION AGENT** licence, attach bond required by section 102 or 103 of the *Consumer Protection Act*.

*Note: This affidavit must be sworn or affirmed before a person authorized to administer oaths by the Evidence Act.*

Le présent **AFFIDAVIT** est rempli par le demandeur d'une licence de **POLLICITANT** ou **D'AGENT DE RECOUVREMENT**.

CANADA } VU la demande de licence ou de renouvellement de licence en vertu de la *Loi*  
 sur la \_\_\_\_\_ }  
 Province ou Territoire } *protection du consommateur.*

Je, soussigné(e), \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_  
 dans \_\_\_\_\_, déclare sous serment ce qui suit :

1. Je suis le demandeur ou un dirigeant ou un administrateur de la personne morale dont le nom apparaît dans la présente à titre de demandeur.
2. Au meilleur de ma connaissance, tous les renseignements fournis dans la présente sont vrais et exacts.

Assermenté devant moi à \_\_\_\_\_  
 (lieu)

le \_\_\_\_\_ (date) \_\_\_\_\_ (Signature du demandeur)

**DIRECTIVES:** Remplir la présente formule en duplicata. Garder une copie à titre de référence lors de la demande de renouvellement de licence. Transmettre l'original avec les droits réglementaires à l'adresse suivante :

→

SERVICES AUX CONSOMMATEURS  
 MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET  
 COMMUNAUTAIRES  
 GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-  
 OUEST  
 5201, 50<sup>E</sup> AVENUE, PORTE 500  
 YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)  
 X1A 3S9

Lorsque la demande vise une licence de **POLLICITANT** ou **D'AGENT DE RECOUVREMENT**, joindre le cautionnement exigé en vertu de l'article 102 ou 103 de la *Loi sur la protection du consommateur*.

*Remarque :* Le demandeur qui souscrit au présent affidavit doit prêter serment ou faire une affirmation solennelle devant une personne habilitée, en vertu de la *Loi sur la preuve*, à recevoir les serments et les affirmations solennelles.

FORM 2

(Section 11)

## PENAL BOND

1. By this instrument, \_\_\_\_\_, of \_\_\_\_\_

(applicant for vendor licence)

in the \_\_\_\_\_, as Principal and

a body corporate authorized to do business in the Northwest Territories, as Surety, are, together with our assigns and successors, jointly and severally bound to pay to the Government of the Northwest Territories the sum of \_\_\_\_\_ dollars.

2. The obligation contained in section 1 is void from the date of this instrument, unless
- (a) the Principal, or any representative, agent or salesperson of the Principal, is convicted of
    - (i) an offence under the *Consumer Protection Act* or any regulation made under that Act, or
    - (ii) an offence involving fraud, theft or conspiracy to commit an offence involving fraud or theft under the *Criminal Code*;
  - (b) a judgment in respect of a claim arising out of a sale to which Part VII of the *Consumer Protection Act* applies is given against the Principal or against any representative, agent or salesperson of the Principal;
  - (c) the Principal commits an act of bankruptcy, whether or not proceedings have been taken under the *Bankruptcy Act (Canada)*; or
  - (d) a decision is rendered by the Director in writing stating in effect that after consideration and investigation of a complaint, the Director is satisfied that the Principal, or any representative, agent or salesperson of the Principal,
    - (i) has contravened the *Consumer Protection Act* or has failed to comply with any of the terms, conditions or restrictions to which his or her licence is subject or is in breach of contract, and
    - (ii) has departed from the Territories or being out of the Territories remains out of the Territories, or departs from his or her dwelling-house or otherwise absents himself or herself,and any conviction, judgment, order or decision referred to in paragraphs (a) to (d) has become final by reason of lapse of time or of having been confirmed by the highest court to which any appeal may be taken.

3. (1) A party intending to cancel this bond shall give the Director written notice of the cancellation.

(2) Notice of the cancellation may be mailed to the Director at the following address:

Consumer Services  
Department of Municipal and Community Affairs  
Government of the Northwest Territories  
# 500, 5201 - 50 AVENUE  
YELLOWKNIFE NT X1A 3S9

4. Where a notice has been given under subsection 3(1), this bond shall have no effect with respect to any act or thing occurring 90 days after the day that the Director receives the notice.

5. The Director may give notice of forfeiture of this bond within two years of the right of forfeiture arising.

## FORMULE 2

(article 11)

**CAUTIONNEMENT D'ORDRE PÉNAL**

1. Par le présent document, \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_

(demandeur de licence de pollicitant)

dans \_\_\_\_\_, en tant que débiteur principal et \_\_\_\_\_, une personne morale autorisée à faire affaires dans les Territoires du Nord-Ouest, en tant que caution, sommes, avec nos ayants cause et successeurs, solidairement obligés de payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest la somme de \_\_\_\_\_ dollars.

2. L'obligation stipulée à l'article 1 est nulle à partir de la date de la signature du présent document, à moins que, selon le cas :

- a) le débiteur principal, ou son représentant, agent ou démarcheur soit déclaré coupable:
  - i) soit d'une infraction à la *Loi sur la protection du consommateur* ou un de ses règlements,
  - ii) soit d'une infraction comportant fraude, vol ou complot dans le but de commettre une infraction comportant fraude ou vol au sens du *Code criminel*;
- b) un jugement relativement à une réclamation qui découle d'une vente à laquelle s'applique la partie VII de la *Loi sur la protection du consommateur* soit prononcé contre le débiteur principal, ou son représentant, agent ou démarcheur;
- c) le débiteur principal ait commis un acte de faillite, que les procédures aient été engagées ou non en vertu de la *Loi sur la faillite* (Canada);
- d) le directeur ait rendu une décision écrite portant qu'il est convaincu, après examen de la plainte et enquête, que le débiteur principal, ou son représentant, agent ou démarcheur a :
  - i) soit enfreint la *Loi sur la protection du consommateur* ou a omis de se conformer à toute modalité, condition ou restriction à laquelle sa licence est assujettie, ou a violé son contrat,
  - ii) soit quitté les territoires ou, étant à l'extérieur des territoires, quitte son habitation ou s'absente d'une autre manière.

L'obligation stipulée à l'article 1 est nulle à moins que la déclaration de culpabilité, le jugement, l'ordonnance ou la décision visé par les alinéas a) à d) soit devenu définitif en raison de l'expiration des délais ou parce qu'il a été confirmé par la plus haute juridiction qui peut connaître d'un appel.

3. (1) La partie qui entend annuler le présent cautionnement donne au directeur un avis écrit d'annulation.

(2) L'avis d'annulation peut être expédié par la poste au directeur à l'adresse suivante :

Services aux consommateurs  
Ministère des Affaires municipales et communautaires  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
5201, 50<sup>e</sup> Avenue, porte 500  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 3S9

4. Lorsqu'un avis a été donné en conformité avec le paragraphe 3(1), le présent cautionnement est sans effet à l'égard de tout acte ou toute chose qui survient dans les 90 jours suivant la réception de l'avis par le directeur.

5. Le directeur peut donner un avis de confiscation du présent cautionnement dans les deux ans suivant la naissance du droit à la confiscation.

DATED ON \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

SIGNED IN THE PRESENCE OF

\_\_\_\_\_  
*(signature of witness)*

\_\_\_\_\_  
*(signature of witness)*

(SEAL)

\_\_\_\_\_  
*(signature of principal)*

Surety

per \_\_\_\_\_

(CORPORATE  
SEAL)

per \_\_\_\_\_

FAIT LE \_\_\_\_\_ 19\_\_

SIGNÉ EN PRÉSENCE DE

\_\_\_\_\_  
*(Signature du témoin)*

\_\_\_\_\_  
*(Signature du témoin)*

*(SCEAU)*

\_\_\_\_\_  
*(Signature du débiteur principal)*

par \_\_\_\_\_

*(SCEAU DE LA COMPAGNIE)*

par \_\_\_\_\_

Caution

**FILM CLASSIFICATION ACT**

R-008-99

1999-01-29

**FILM CLASSIFICATION  
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 7 of the *Film Classification Act* and every enabling power, makes the *Film Classification Regulations*.

1. The classifications of films of the province of Alberta under section 19 of the *Regulations Under the Amusements Act*, Alta. Reg. 72/57, are adopted as the audience classifications of the Northwest Territories.

2. (1) For the purposes of subsection (2), "parent" includes a person who has lawful custody of, or who is responsible for the care and upbringing of, a person under the age of 19 years.

(2) An operator of a theatre must obtain the authorization of a parent of an employee who has not attained the age of majority before permitting the employee to be in a theatre in which a film is shown that has an audience classification which limits the audience that may view the film, if the employee does not satisfy the audience classification of the film.

3. Every printed advertisement of a film must state the audience classification of the film in the top right hand corner of the advertisement in type no smaller than 18 point (6.35 mm).

4. The operator of a theatre where a film is to be shown that has an audience classification that limits the audience that may view the film, must cause a sign not less than 46 cm wide by 25 cm high indicating the nature of the limitation to be displayed at the theatre box-office or other place where tickets are sold for the theatre.

5. Film trailers advertising or promoting films must conform to the audience classification of any film shown during the same performance and must not be shown to an audience containing persons who do not satisfy the audience classification of the film trailer.

**LOI SUR LA CLASSIFICATION DES FILMS**

R-008-99

1999-01-29

**RÈGLEMENT SUR LA  
CLASSIFICATION DES FILMS**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur la classification des films* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la classification des films*.

1. La classification des films de la province de l'Alberta en vertu de l'article 19 des *Regulations under the Amusements Act*, Alta. Reg. 72/57 est adoptée pour la classification de l'audience des Territoires du Nord-Ouest.

2. (1) Aux fins du paragraphe (2), «parent» comprend la personne qui a la garde légale ou qui est responsable du soin et de l'éducation d'une personne âgée de moins de 19 ans.

(2) Le directeur d'une salle de spectacle doit obtenir l'autorisation d'un parent de l'employé mineur avant de lui permettre d'être présent dans une salle de spectacle dans laquelle le film présenté a une classification de l'audience qui limite l'audience qui peut regarder ce film, si l'employé ne satisfait pas aux exigences de la classification de l'audience du film.

3. Tout imprimé publicitaire d'un film doit indiquer dans son coin supérieur droit la classification de l'audience en caractères d'au moins 18 points (6,35 mm).

4. Le directeur d'une salle de spectacle dans laquelle un film doit être présenté et dont la classification de l'audience limite l'audience qui peut le regarder, doit faire afficher au guichet ou à tout autre endroit où sont vendus les billets, un panneau d'au moins 46 cm de largeur et 25 cm de hauteur indiquant la nature de la limitation.

5. La bande-annonce servant à présenter un film est assujettie à la classification de l'audience attribuée au film qui l'accompagne. Conséquemment elle ne peut être présentée à une audience dans laquelle se trouvent des personnes qui ne satisfont pas aux exigences de la classification de l'audience de la bande-annonce.



6. The *Motion Pictures Classification Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-24 are repealed.

7. These regulations come into force on the day section 13 of the *Regulatory Reform Measures Act*, S.N.W.T. 1998, c.21 comes into force.

#### LEGAL SERVICES ACT

R-009-99  
1999-01-29

#### LEGAL SERVICES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Legal Services Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Legal Services Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-8, are amended by these regulations.

2. Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. For the purpose of administering legal services, the Territories are divided into five regions as set out in Schedule A, and each region is comprised of those communities listed in Schedule A in respect of that region.

3. Schedule A is repealed and Schedule A as set out in the schedule to these regulations is substituted.

6. Le *Règlement sur le classement des films*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-24, est abrogé.

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 13 de la *Loi sur la réforme réglementaire*, L.T.N.-O. 1998, ch. 21.

#### LOI SUR LES SERVICES JURIDIQUES

R-009-99  
1999-01-29

#### RÈGLEMENT SUR LES SERVICES JURIDIQUES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les services juridiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les services juridiques*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-8, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. Aux fins de la prestation de services juridiques, les Territoires sont divisés en cinq régions tel qu'indiqué à l'annexe A. Chaque région comprend les collectivités indiquées à l'annexe A pour chacune de ces régions.

3. L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe A qui figure à l'annexe du présent règlement.

**SCHEDULE****ANNEXE****SCHEDULE A** (Section 5)**ANNEXE A** (article 5)1. BAFFIN REGION

Arctic Bay  
Cape Dorset  
Clyde River  
Grise Fiord  
Hall Beach  
Igloolik  
Iqaluit  
Kimmirut  
Nanisivik  
Pangnirtung  
Pond Inlet  
Qikiqtarjuaq  
Resolute Bay  
Sanikiluaq

2. BEAUFORT-DELTA REGION

Aklavik  
Fort McPherson  
Holman  
Inuvik  
Sachs Harbour  
Tsiigehtchic  
Tuktoyaktuk

3. KEEWATIN REGION

Arviat  
Baker Lake  
Chesterfield Inlet  
Coral Harbour  
Rankin Inlet  
Repulse Bay  
Whale Cove

1. RÉGION DE BAFFIN

Arctic Bay  
Cape Dorset  
Clyde River  
Grise Fiord  
Hall Beach  
Igloolik  
Iqaluit  
Kimmirut  
Nanisivik  
Pangnirtung  
Pond Inlet  
Qikiqtarjuaq  
Resolute Bay  
Sanikiluaq

2. RÉGION DE BEAUFORT-DELTA

Aklavik  
Fort McPherson  
Holman  
Inuvik  
Sachs Harbour  
Tsiigehtchic  
Tuktoyaktuk

3. RÉGION DE KEEWATIN

Arviat  
Baker Lake  
Chesterfield Inlet  
Coral Harbour  
Rankin Inlet  
Repulse Bay  
Whale Cove

4. KITIKMEOT REGION

Bathurst Inlet  
Cambridge Bay  
Gjoa Haven  
Kugluktuk  
Pelly Bay  
Taloyoak  
Umingmaktok

5. MACKENZIE VALLEY/GREAT SLAVE REGION

Colville Lake  
Déljne  
Dettah/Ndilo  
Enterprise  
Fort Good Hope  
Fort Liard  
Fort Providence  
Fort Resolution  
Fort Simpson  
Fort Smith  
Hay River  
Hay River Reserve  
Jean Marie River  
Kakisa  
Lutsel K'e  
Nahanni Butte  
Norman Wells  
Paulatuk  
Rae Edzo  
Rae Lakes  
Reliance  
Snare Lakes  
Trout Lake  
Tulita  
Wha Ti  
Wrigley  
Yellowknife

4. RÉGION DE KITIKMEOT

Bathurst Inlet  
Cambridge Bay  
Gjoa Haven  
Kugluktuk  
Pelly Bay  
Taloyoak  
Umingmaktok

5. RÉGION DE MACKENZIE VALLEY / GREAT SLAVE

Colville Lake  
Déljne  
Dettah / Ndilo  
Enterprise  
Fort Good Hope  
Fort Liard  
Fort Providence  
Fort Resolution  
Fort Simpson  
Fort Smith  
Hay River  
Jean Marie River  
Kakisa  
Lutsel K'e  
Nahanni Butte  
Norman Wells  
Paulatuk  
Rae Edzo  
Rae Lakes  
Reliance  
Réserve de Hay River  
Snare Lakes  
Trout Lake  
Tulita  
Wha Ti  
Wrigley  
Yellowknife

**ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

R-010-99

1999-01-29

**PRAIRIE INDUSTRIAL CHEMICALS LTD.  
AND BROWN'S TRANSPORT LTD.  
ORDER, repeal**

The Chief Environmental Protection Officer, under sections 3, 4, 6 and 7 of the *Environmental Protection Act*, orders as follows:

1. *The Prairie Industrial Chemicals Ltd. and Brown's Transport Ltd. Order, R.R.N.W.T. 1990, c.E-24, is repealed.*

**SETTLEMENTS ACT**

R-011-99

1999-02-04

**ORDER VARYING THE  
BOUNDARY OF THE SETTLEMENT  
OF COLVILLE LAKE**

WHEREAS the Minister considers it to be in the public interest to vary the boundary of the Settlement of Colville Lake;

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 4 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Settlement of Colville Lake Continuation Order, R.R.N.W.T. 1990, c.S-12, is amended by these regulations.*

2. *Section 2 is repealed and the following is substituted:*

2. The Settlement of Colville Lake consists of that portion of the Northwest Territories in the vicinity of the community of Colville Lake as shown on Edition 1 of the 1:50,000 scale National Topographic Series Map 96 M/1, produced by the Department of Natural Resources, Canada, bounded as follows:

**LOI SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT**

R-010-99

1999-01-29

**ARRÊTÉ CONCERNANT LA PRAIRIE  
INDUSTRIAL CHEMICALS LTD. ET LA  
BROWN'S TRANSPORT LTD.—Abrogation**

Le directeur de la protection de l'environnement en vertu des articles 3, 4, 6 et 7 de la *Loi sur la protection de l'environnement*, décrète :

1. *L'Arrêté concernant la Prairie Industrial Chemicals Ltd. et la Brown's Transport Ltd., R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-24, est abrogé.*

**LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS**

R-011-99

1999-02-04

**ARRÊTÉ MODIFIANT LES LIMITES  
DE LA LOCALITÉ DE  
COLVILLE LAKE**

Attendu que le ministre juge qu'il est d'intérêt public de modifier les limites de la localité de Colville Lake,

le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. *L'Arrêté portant prorogation de la localité de Colville Lake, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-12, est modifié par le présent règlement.*

2. *L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2. La localité de Colville Lake comprend cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de la collectivité de Colville Lake, telle qu'indiquée sur la carte 96M/1, première édition, du Système national de référence topographique dressée à l'échelle de 1/50 000 par le ministère des Ressources naturelles du Canada, et plus particulièrement délimitée comme suit :

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 03' N and longitude 126° 00' W;

thence south in a straight line to the intersection of latitude 67° 00' N and longitude 126° 00' W;

thence west in a straight line to the intersection of latitude 67° 00' N and longitude 126° 10' W;

thence north in a straight line to the intersection of latitude 67° 03' N and longitude 126° 10' W;

thence east in a straight line to the point of commencement.

All geographic coordinates contained in this description are referred to the North American Datum NAD27.

#### **HAMLETS ACT**

R-012-99  
1999-02-09

#### **SACHS HARBOUR BY-LAW EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the council of the Hamlet of Sachs Harbour, under subsection 126(5) of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 53 of the Hamlet of Sachs Harbour, granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

Commençant au point d'intersection du 67° 03' de latitude N et du 126° 00' de longitude O;

de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 67° 00' de latitude N et le 126° 00' de longitude O;

de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 67° 00' de latitude N et le 126° 10' de longitude O;

de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 67° 03' de latitude N et le 126° 10' de longitude O;

de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point de départ.

Les coordonnées susmentionnées font référence au système géodésique de l'Amérique du Nord NAD27.

#### **LOI SUR LES HAMEAUX**

R-012-99  
1999-02-09

#### **ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE SACHS HARBOUR**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Sachs Harbour, en vertu du paragraphe 126(5) de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 53 du hameau de Sachs Harbour octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

**RISK CAPITAL INVESTMENT TAX CREDITS ACT**R-013-99  
1999-02-12**RISK CAPITAL INVESTMENT TAX CREDITS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*, S.N.W.T. 1998, c.22, and every enabling power, makes the *Risk Capital Investment Tax Credits Regulations*:

1. In these regulations, "Act" means the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*.

## Calculation of Assets

2. For the purposes of paragraph (f) of the definition "eligible business" in sections 7, 23, 38 and 54 of the Act, "total fixed assets" of a corporation means the aggregate of the net carrying value of the fixed assets of the corporation as shown in the corporation's financial statements for its last fiscal year.

3. For the purposes of paragraph (g) of the definition "eligible business" in sections 7, 23, 38 and 54 of the Act, the "total assets" of a corporation means the aggregate of the net carrying value of the assets of the corporation as shown in the corporation's financial statements for its last fiscal year.

## Annual Maximum Tax Credit

4. The aggregate of all tax credits issued under the Act shall not exceed

- (a) for the 1998 calendar year, \$1,000,000;
- (b) for the 1999 calendar year, \$2,500,000;
- (c) for the 2000 calendar year, \$5,000,000;
- (d) for the 2001 calendar year, \$5,000,000;
- (e) for the 2002 calendar year, \$5,000,000;
- and
- (f) for the 2003 calendar year, \$5,000,000.

**LOI SUR LES CRÉDITS D'IMPÔT POUR INVESTISSEMENT DE CAPITAL DE RISQUE**R-013-99  
1999-02-12**RÈGLEMENT SUR LES CRÉDITS D'IMPÔT POUR INVESTISSEMENT DE CAPITAL DE RISQUE**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque*, L.T.N.-O. 1998, ch. 22, et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque*.

1. Dans le présent règlement, «Loi» s'entend de la *Loi sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque*.

## Calcul de l'actif

2. Pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «entreprise admissible», aux articles 7, 23, 38 et 54 de la Loi, «actif fixe total» s'entend de la valeur comptable totale nette des éléments d'actif fixes d'une société par actions telle qu'elle est indiquée dans les états financiers de la société par actions pour son dernier exercice.

3. Pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «entreprise admissible», aux articles 7, 23, 38 et 54 de la Loi, «actif total» s'entend de la valeur comptable totale nette des éléments d'actif d'une société par actions telle qu'elle est indiquée dans les états financiers de la société par actions pour son dernier exercice.

## Crédit d'impôt annuel maximal

4. Le total de tous les crédits d'impôt accordés sous le régime de la Loi ne peut dépasser :

- a) 1 000 000 \$ pour l'année civile 1998;
- b) 2 500 000 \$ pour l'année civile 1999;
- c) 5 000 000 \$ pour l'année civile 2000;
- d) 5 000 000 \$ pour l'année civile 2001;
- e) 5 000 000 \$ pour l'année civile 2002;
- f) 5 000 000 \$ pour l'année civile 2003.

## Fees

5. Fees shall be paid under the Act in accordance with the Schedule.
6. These regulations come into force on the day on which the Act comes into force.

**SCHEDULE**

## Fees

*Applications to Register*

1. The fee payable in respect of an application for registration under subsections 8(1), 24(1), 39(1) and 55(1) of the Act is . . . . . \$1,800.

*Certificates of Registration*

2. The fee payable for the issuance of a certificate of registration under subsections 8(3), 24(3), 39(4) and 55(3) of the Act is . . . . . \$ 250.

*Alterations to Venture Capital Plans*

3. The fee payable in respect of the approval of alterations to a venture capital plan under subsections 11(2), 26(2), 42(2) and 57(2) of the Act is . . . . . \$1,500.

*Annual Returns and Certificates of Compliance*

4. The fee payable in respect of the filing of an annual return under subsection 71(1) of the Act is . . . . . \$ 600.
5. The fee payable in respect of the delivery of a certificate of compliance under subsection 69(1) of the Act is . . . . . \$ 600.

*Tax Credit Certificates*

6. The fee payable in respect of an application for a tax credit certificate under subsections 21(1), 36(1), 52(1) and 61(1) of the Act is . . . . \$ 750.

## Droits réglementaires

5. Les droits réglementaires sont versés en vertu de la Loi et en conformité avec l'annexe.
6. Le présent règlement entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la Loi.

**ANNEXE**

## Droits réglementaires

*Demandes d'inscription*

1. Le droit payable relativement à une demande d'inscription en vertu des paragraphes 8(1), 24(1), 39(1) et 55(1) de la Loi est de . . . . . 1 800 \$.

*Certificats d'inscription*

2. Le droit payable pour la délivrance d'un certificat d'inscription en vertu des paragraphes 8(3), 24(3), 39(4) et 55(3) de la Loi est de . . . . . 250 \$.

*Modifications d'un plan d'investissement*

3. Le droit payable relativement à l'autorisation de modifier un plan d'investissement en vertu des paragraphes 11(2), 26(2), 42(2) et 57(2) de la Loi est de . . . . . 1 500 \$.

*Déclarations annuelles et attestations de conformité*

4. Le droit payable relativement au dépôt d'une déclaration annuelle en vertu du paragraphe 71(1) de la Loi est de . . . . . 600 \$.
5. Le droit payable relativement à la remise d'une attestation de conformité en vertu du paragraphe 69(1) de la Loi est de . . . . . 600 \$.

*Certificats de crédit d'impôt*

6. Le droit payable relativement à la demande de certificat de crédit d'impôt en vertu des paragraphes 21(1), 36(1), 52(1) et 61(1) de la Loi est de . . . . . 750 \$.

7. The fee payable for this issuance of a tax credit certificate under subsections 21(5), 36(4), 52(5) and 61(5) of the Act is ..... \$ 50.

*Certification of an Employee Group*

8. The fee payable in respect of an application for the certification of an employee group under subsection 80(1) is ..... \$ 500.

7. Le droit payable pour la délivrance d'un certificat de crédit d'impôt en vertu des paragraphes 21(5), 36(4), 52(5) et 61(5) de la Loi est de ..... 50 \$.

*Accréditation à titre de groupe d'employés*

8. Le droit payable relativement à la demande d'accréditation à titre de groupe d'employés en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi est de ..... 500 \$.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1999©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1999©

---